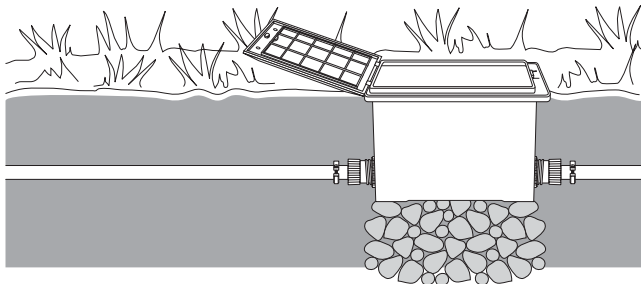
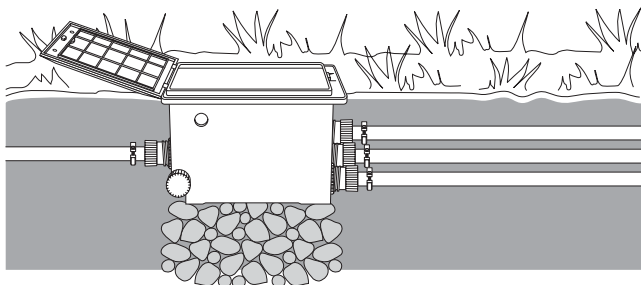


V1 Art.1254



V3 Art.1255



- |            |   |
|------------|---|
| <b>D</b>   | <b>Gebrauchsanweisung</b><br>Ventilbox                |
| <b>CZ</b>  | <b>Návod k použití</b><br>Ventilová skříňka           |
| <b>H</b>   | <b>Használati útmutató</b><br>Szelepház               |
| <b>PL</b>  | <b>Instrukcja obsługi</b><br>Skrzynki na zawory       |
| <b>SLO</b> | <b>Navodila za uporabo</b><br>Ventilska posoda        |
| <b>HR</b>  | <b>Uputstva za upotrebu</b><br>Okno s ventilima       |
| <b>SK</b>  | <b>Návod na používanie</b><br>Box na ventily          |
| <b>RUS</b> | <b>Инструкция по применению</b><br>Вентильная коробка |
| <b>RO</b>  | <b>Instrucțiuni de folosire</b><br>Blocul de supape   |

# GARDENA Blocul de supape V1 / V3

Bun venit în grădina GARDENA...



Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de exploatare și să respectați recomandările din ele.. Familiarizați-vă cu blocul de supape folosind manualul de exploatare, însușiți-vă modul corect de utilizare și recomandările de securitate.



Din motive de securitate se interzice folosirea de către copii sau tineri sub 16 ani, precum și de către persoanele ce nu și-au însușit modul de deservire a acestui bloc de supape.

→ Vă rugăm să păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de exploatare.

## Cuprins

1. Domeniul de utilizare a blocului de supape GARDENA	50
2. Pentru siguranța dumneavoastră	50
3. Montaj	51
4. Deservire	53
5. Scoaterea din funcțiune	53
6. Remedierea defecțiunilor	53
7. Accesorii disponibile pentru livrare	54
8. Date tehnice	54
9. Service	55

## 1. Domeniul de utilizare a blocului de supape GARDENA

### Destinație

Blocurile de supape sunt destinate montajului subteran a supapelor de irigații GARDENA.

### Tehnica de comandă a supapelor de irigații

Sunt posibile următoarele tipuri de comenzi:

#### Supapă de irigație art. 1251 (9 V):

- Comandă radio confortabilă, fără fir, pentru cel mult 15 supape de irigații cu ajutorul **centralei radio art. 1243** și a **receptorilor radio art. 1244 / 1245**.
- Programarea directă a supapelor cu ajutorul **modulului de programare art. 1242** utilă în special pentru instalarea periferică, cu **modulul de comandă art. 1250**.

#### Supapa de irigații art. 1278 (24 V)\*:

- Până la 12 supape de irigare care se pot comanda prin cablu, cu **mecanismul de comandă a irigației 4040 art. 1276 / modul de extindere 2040 art. 1277** și **cablul de legătură art. 1280**.

\* disponibil numai pe anumite piețe de desfacere.

Respectarea instrucțiunilor de exploatare anexate de GARDENA constituie premisa pentru utilizarea corespunzătoare a modulului de supape.

## 2. Pentru siguranța dumneavoastră

### Conservarea pe timp de iarnă



→ Respectați notele de securitate pentru modulul de supape.

→ Înainte de apariția înghețului consultați 5. Scoaterea din funcțiune „*Conservarea pe timp de iarnă*“.

→ Respectați notele de securitate din manualul de exploatare.

### 3. Montaj

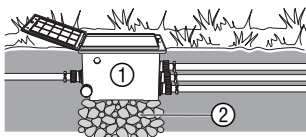
Plasați în amonte  
filtrul central:



În general, pentru protejarea instalației împotriva impurităților, se recomandă montarea în amonte a filtrului central art. 1506 / 1510. În cazul apei cu un conținut ridicat de impurități se impune montarea în amonte de instalație a unui filtru.

Instrucțiuni generale  
de montaj:

Instalarea modului de  
supape:

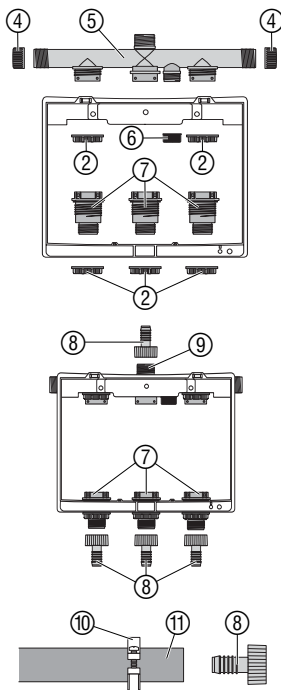


→ Toate inelele O și bridele de fixare metalice se vor unge înainte de montaj cu vaselina aflată în completul de livrare! La ambele capete ale conductelor telescopice (12) / (17) se montează câte o garnitură inelară.

1. Sub modulul de supape (1) se va așterne un pat de pietriș grosier (2) de cca. 20 cm x 30 cm x 10 cm (V1) / 30 cm x 35 cm x 10 cm (V3). Prin aceasta este asigurat drenajul corespunzător al căminului.
2. Muchia superioară a sistemului de prindere a supapei se va monta la nivelul bazei gazonului.  
Prin aceasta sunt evitate deteriorările la tunderea ierbii.

La montarea cutiei pentru supape, capacul va fi închis. Pământul din jur va fi compactat cu grijă, pentru ca pereții să nu fie apăsați și capacul să nu se mai poată închide complet. Dacă este necesar, la compactare, pereții se vor susține din interior cu distanțiere.

Se conectează conductele  
GARDENA la modulul de  
supape:



Pentru conectarea la modulul de supape puteți folosi conducta GARDENA nr. art. 1580/1582 (11) împreună cu clemele cu șuruburi GARDENA nr. art. 1591 (10).

Numai pentru modulul de supape V3:

Distribuitorul (5) are 3 intrări. Prin acesta, modulul de supape poate fi conectat în mod flexibil.

1. Însurubați capacele de închidere (4) la intrările neutilizate.
2. Distribuitorul (5) se introduce de la exterior în modulul de supape și se fixează cu cele două piulițe (2) de la interior în modulul de supape.
3. Capișonul de purjare (6) se însurubează pe distribuitor (5).

Pentru modulele de supape V1 și V3:

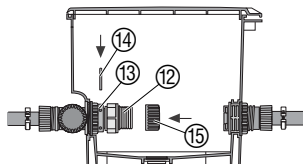
1. Se introduc racordurile (7) de la interior în modulul de supape și se fixează cu cele două piulițe (2) dinspre în afară pe modulul de supape.
2. Se însurubează piesa de conectare a robinetului (8) pe câte un racord (7) și pe intrarea (9) utilizată.
3. Se trage clema filetată (10) peste capătul țevilor (11).

**Sfat practic:** Cufundând pentru scurt timp capetele țevilor (11) în apă caldă, capetele țevilor (11) se pot trage mai ușor pe piesele de racordare a robinetelor (8).

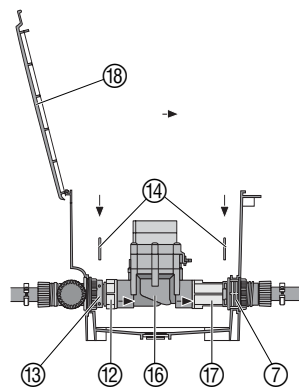
4. Se trag conductele (11) pe piesele de racordare a robinetelor (8) și se strâng ferm cu ajutorul clemelor filetate (10).

Conductele GARDENA de 25 mm art. 2700 / 2701 și de 32 mm art. 2704 / 2705 se pot conecta prin intermediul dispozitivului de racordare GARDENA de 25 mm art. 2762 și de 32 mm art. 2768.

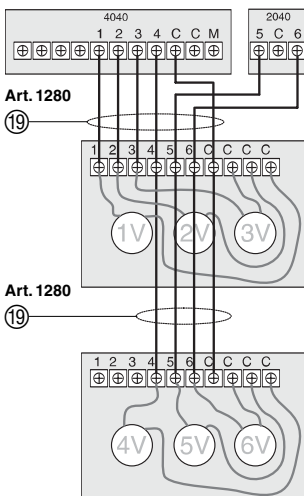
### V3: Închiderea ieșirii libere a distribuitorului:



### Se montează supapa de irigație 9 V/24 V (art. 1251 / 1278):



### Se conectează cablurile la supapa de irigație de 24 V (Art. 1278):



Dacă pe un modul de supape V3 se montează numai 2 supape, ieșirea liberă trebuie obturată cu un capșon de închidere.

1. Se introduce prin culisare conducta telescopică scurtă ⑫ în ieșirea liberă a distribuitorului.
2. Se introduce cala de fixare ⑭ în orificiile ⑬ ale ieșirii distribuitorului. *Se fixează țeava telescopică scurtă ⑫.*
3. Înșurubați capacul de închidere ⑮ la conducta telescopică scurtă ⑫.



### Atenție la sensul de curgere!

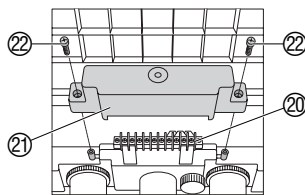
→ La montarea supapei de irigație ⑯ trebuie să aveți în vedere sensul de curgere (indicat prin săgeți).

1. Se introduce țeava telescopică lungă ⑰ complet în racordul de pe partea de ieșire ⑦.
2. Țeava telescopică scurtă ⑫ se înșurubează la partea de intrare a supapei de irigație ⑯. *Săgețile de pe supapa de irigație indică sensul de curgere a apei.*
3. Se introduce supapa de irigație cu țeava telescopică scurtă ⑫ în ieșirea distribuitorului ⑬.
4. Se înșurubează țeava telescopică lungă ⑰ la partea de ieșire a supapei de irigație ⑯.
5. Se introduce brida de fixare ⑭ în orificiile ieșirilor distribuitorului ⑬ și ale racordurilor ⑦. *Se fixează ferm țevile telescopice ⑫ / ⑰.*

Având capacul ⑮ deschis se poate urmări sensul de curgere a apei prin supapa de irigație ⑯ de la săgețile marcate.

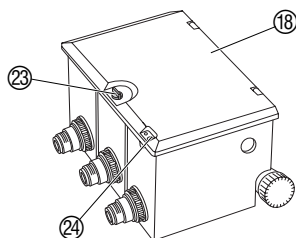
Până la 12 supape de irigare art. 1278 (24 V) pot fi conectate prin intermediul cablului de legătură art. 1280 cu mecanismul de comandă a irigației 4040 art. 1276 în combinație cu modulul de extindere art. 1277.

1. Se introduce cablul de legătură ⑰ lateral în modulul de supape V3 și se conectează corespunzător ieșirilor de la modulul de comandă pentru irigație (vezi culorile cablurilor) cu ajutorul rigletei de borne ⑳.
2. Câte un cablu de la fiecare supapă va trebui legat la conexiunile C.
3. Celălalt cablu al fiecărei supape se va conecta conform schemei de conexiuni la clemele 1-6.
4. Dacă se folosesc două module de supape V3 se va conecta al doilea modul de supape V3 prin intermediul cablului de legătură la primul modul de supape V3.
5. Se trage capșonul de protecție ㉑ peste rigleta de borne ㉒ și se fixează cu cele două șuruburi ㉒.



Modul de conectare a supapelor de irigație art. 1251 (9 V) la receptoarele radio art.1244 respectiv la modulele de comandă art. 1250, este descris în manualul de exploatare a centralei cu radiocomandă art. 1243 respectiv a modulului de programare art. 1242.

### Blocarea capacului:



→ Prin rotirea cu 90° a pârghiei zăvorului (23) se blochează capacul (18) pentru a fi protejat pe timpul tunderii ierbii.

Ca măsură anti-furt, capacul (18) poate fi încuiat.

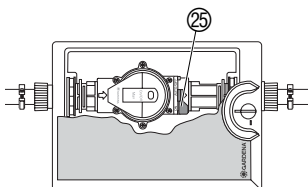
→ Pentru aceasta, orificiile corespondente (24) din modulul de supape și din capac se pot lega (cu un lacăt mic sau cu un cablu de asigurare anti-furt)

– sau –

ca alternativă, se poate asigura capacul (18) cu ajutorul unui șurub pentru tablă (4,2 x 19 mm) ca protecție anti-furt.

## 4. Deservire

### Reglarea comenzii supapelor:



#### Comandă complet automatizată:

→ Se pune selectorul (25) pe „AUTO/OFF“.

*Debit de apă comandat de program către instalația de irigație (prin intermediul modulului de comandă / receptorului radio sau a modulului de comandă pentru irigație).*

**O supapă deschisă automat nu poate fi închisă manual direct de la supapă.**

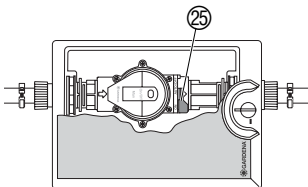
#### Comandă manuală:

→ Puneți selectorul (25) pe „ON“.

*Debit permanent de apă, independent de programare.*

## 5. Scoaterea din funcțiune

### Conservarea pe timp de iarnă:

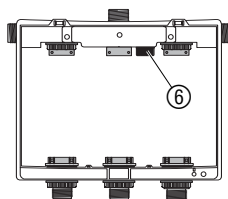


**Pentru a evita o deteriorare a supapelor de irigație și a întregii instalații de irigație, vor trebui întreprinse următoarele acțiuni – în special înainte de perioada de îngheț:**

1. Se închide robinetul de apă și se slăbește furtunul de legătură între robinetul de apă și **doza de legătură GARDENA art.-Nr. 1594 / 2795**. Astfel, aerul poate pătrunde în instalație.
2. În cazul legării directe a instalației de irigație la rețeaua de apă a casei, se va închide alimentarea cu apă și se va deschide robinetul de golire din conducta de apă a casei.
3. Se aduce selectorul (25) pentru toate supapele pe poziția „ON“.

**4. Se golește supapa de irigație / modulul de supape. Pentru aceasta, avem următoarele posibilități:**

- Purjarea instalației cu aer comprimat.
- Demontarea tuturor supapelor și depozitarea într-un loc ferit de îngheț.
- În cazul modulului de supape V3 se deschide capșonul de golire a apei (6) și se golește conducta de tur. În măsura în care s-au golit conductele care pleacă de la modulul de supape V3 prin intermediul unei supape de golire (de exemplu, la aspersoarele GARDENA), care nu este amplasată mai sus decât supapa de irigație pot fi lăsate montate supapele de irigație din modulul de supape.





5. Se scot bateriile din modulul de comandă / receptoarele radio.
6. Se blochează capacul căminului (vezi **3. Montaj „Blocarea capacului”**).

**Aruncare**  
(în concordanță cu  
RL2002/96/EG)



Dispozitivul nu poate fi aruncat cu gunoiul menajer, acesta trebuie aruncat conform legii.

## 6. Remedierea defecțiunilor

Defecțiunea / deranjamentul	Cauza posibilă	Remediu
<b>Supapa de irigație nu deschide, nu există debit de apă</b>	Comanda irigației / modulul de comandă / receptorul radio nu este legat corect la supapa de irigație.	→ Conectați corect comanda irigației / modulul de comandă / receptorul radio la supapa de irigație.
	Întrerupere în alimentarea cu apă.	→ Deschideți alimentarea cu apă.
<b>Supapa de irigație nu închide, debit permanent de apă</b>	Supapa de irigație montată în sens contrar sensului de curgere a apei.	→ Rotiți supapa de irigație în căminul său. (Respectați sensul de curgere).
	Selectorul  în poziția „ON”.	→ Aduceți selectorul  în poziția „AUTO/OFF”.
	Modulul de comandă este îndepărtat pe timpul irigației.	→ Aștezați modulul de comandă la locul său și dezactivați prin intermediul modulului de comandă.
<b>Țeava alunecă de pe racord</b>	Cleme filetate strânse prea puțin.	→ Strângeți mai puternic clemele filetate (vezi <b>3. „Montaj”</b> ).

În cazul altor deranjamente, luați legătura cu GARDENA Service.

## 7. Accesoriile disponibile pentru livrare

<b>Comandă</b>	<b>Senzor de umiditate a solului GARDENA</b>	<b>Nr. art. 1187</b>
	<b>Senzor electronic de ploaie GARDENA</b>	<b>Nr. art. 1189</b>
	<b>Cablu prelungitor GARDENA pentru senzorul de umiditate a solului și senzorul electronic de ploaie</b>	<b>Nr. art. 1186</b>
	<b>Cablu de legătură GARDENA</b>	<b>Nr. art. 1280</b>
	<b>Rigletă de cleme GARDENA</b>	<b>Nr. art. 1282</b>
<b>Filtru</b>	<b>Filtru central GARDENA</b>	<b>Nr. art. 1506 / 1510</b>

## 8. Date tehnice

<b>Supapa de irigație</b>	<b>Presiune de lucru</b>	0,5 la 12 bar
	<b>Mediu de lucru</b>	apă dulce, limpede
	<b>Temperatura maximă a mediului</b>	40 °C

## 9. Service

---

### **Garanție**

În caz de garanție, prestarea de service este gratuită pentru dumneavoastră.

GARDENA oferă pentru acest produs o garanție de 24 luni (începând de la data cumpărării). Această garanție se referă la toate lipsurile esențiale ale aparatului, care în mod dovedit sunt rezultatul unor defecțiuni de material sau de fabricație. Ea se realizează prin livrarea înlocuitoare a unui aparat ireproșabil sau prin reparația gratuită a aparatului trimis, conform alegerii noastre, dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:

- Aparatul a fost folosit în mod adecvat și în conformitate cu recomandările instrucțiunilor de folosire.
- Nu s-a încercat nici de către cumpărător și nici de către terțe persoane repararea aparatului.

Această garanție a producătorului nu atinge drepturile de garanție oferite de către comerciant / vânzător.

În caz de service, expediți vă rugăm aparatul defect împreună cu o copie a facturii de cumpărare și o descriere a defecțiunii, timbrat la adresa de service indicată pe verso.

După efectuarea reparației vă expediem aparatul înapoi în mod gratuit.

### **Responsabilitatea legală a produsului**

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

**GARDENA**  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

**GARDENA Belgium NV/SA**  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Américo Brasileiro,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

**DENEX LTD.**  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

**GARDENA Canada Ltd.**  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoaamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

**FARMOKIPIKI LTD**  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritas Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

**GARDENA spol. s r.o.**  
Řípská 20a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

**GARDENA Norden AB**  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

**GARDENA**  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

**GARDENA UK Ltd.**  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokip  
G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. -  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
service@agrokip.gr  
www.agrokip.gr

**Hungary**

**GARDENA**  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@oik.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

**GARDENA Italia S.p.A.**  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

**KAKUICHI Co. Ltd.**  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanoyo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
Phone: (+352) 40 14 01  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

**GARDENA Nederland B.V.**  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

**NYLEX New Zealand Limited**  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

**GARDENA Norden AB**  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

**GARDENA Polska Sp. z o.o.**  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

**GARDENA Portugal Lda.**  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

**MADEX INTERNATIONAL SRL**  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

АО АМІДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

**GARDENA Slovensko, s.r.o.**  
Panónska cesta 17  
851 05 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

Silk d.o.o.  
Brodšče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silk.si

**South Africa**

**GARDENA**  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

**GARDENA IBÉRICA S.L.U.**  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

**GARDENA Norden AB**  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

**GARDENA (Schweiz) AG**  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

**GARDENA / Dost Diş Ticaret**  
Müessilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No.1  
Kartal - Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

**ALTSEST JSC**  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoshyv Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
upyr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1254-29.960.03/0506

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com